

De loor de Santa Maria

- R 1 *Entre Ave e Eva*
2 *gran departiment' á.*
- 1 1 Ca Eva nos tolleu
2 o parais' e Deus.
3 Ave nos i meteu
4 por end', amigos meus,
R *entre Ave e Eva*
gran departiment' á.
- 2 1 Eva nos foi deitar
2 do dem' en sa prijon
3 e Ave en sacar
4 e por esta razon
R *entre Ave e Eva*
gran departiment' á.
- 3 1 Eva nos fez perder
2 amor de Deus e ben
3 e pois Ave aver
4 no-lo fez, e por en
R *entre Ave e Eva*
gran departiment' á.
- 4 1 Eva nos enserrou
2 os ceos sen chave
3 e Maria britou
4 as portas per Ave.
R *Entre Ave e Eva*
gran departiment' á.

[To 70](#), [T 60](#), [E 60](#)

Manuscript variants

R.1] **To**, **E** Av e Eva (*and in subsequent refrains*) **T** Ave & Eva (0R, 2R); Entre Ave (1R); ntre Ave Eva (3R); Av e Eva (4R) R.2] **E** departimet (3R)

Underlay, refrains

To R, S1 underlaid on 6 staves. Full refrains

T Underlaid on 21 staves. 1R truncated to 'Entre Ave'; 3R to '[E]ntre Ave Eva'; 2R & 4R full.

E R, S1 underlaid, 6 staves. Full refrains.

Editorial variants

R.1] **M** Av' e Eva **V** Aue Eva **A** Av'e Eva **C** A-vé e_E-vá (*and in subsequent refrains*) 1.1] **C** Evá (*throughout*) 1.3] **C** Avé (*throughout*) 3.4] **V** nol-o **Fid** nolo

Metrics

6! 6! | 6 6! 6 6!
A A | b c b c

Syllabic metrics, each line composed of six syllables irrespective of cadence. The rhymes of 'Eva' with '-ment á', and 'Ave' with 'chave', do not require any adjustment of word stress.

R.1] =Entre_Ave e Eva, or Entre Ave_e Eva and subsequent refrains R.2] =departimento_á
1.2] =pa-ra-i-so_e 1.4] =ende_amigos
2.2] =demo_en
4.2] ce-os

Rubric

De loor de Santa Maria, do departamento que á entre Ave e Eva.

To Ind, E Ave Eva T has rubric for *Cantiga 70* **E Ind Maria** [do ... Eva]

Captions (T)

1. Como entre Ave
2. e Eva gran departiment' á.
3. Como perdimos o paraiso por Eva.
4. Como o pois cobramos per Ave.
5. Como nos cerrou as portas e os ceos Eva.
6. Como Santa Maria as abriu per Ave.